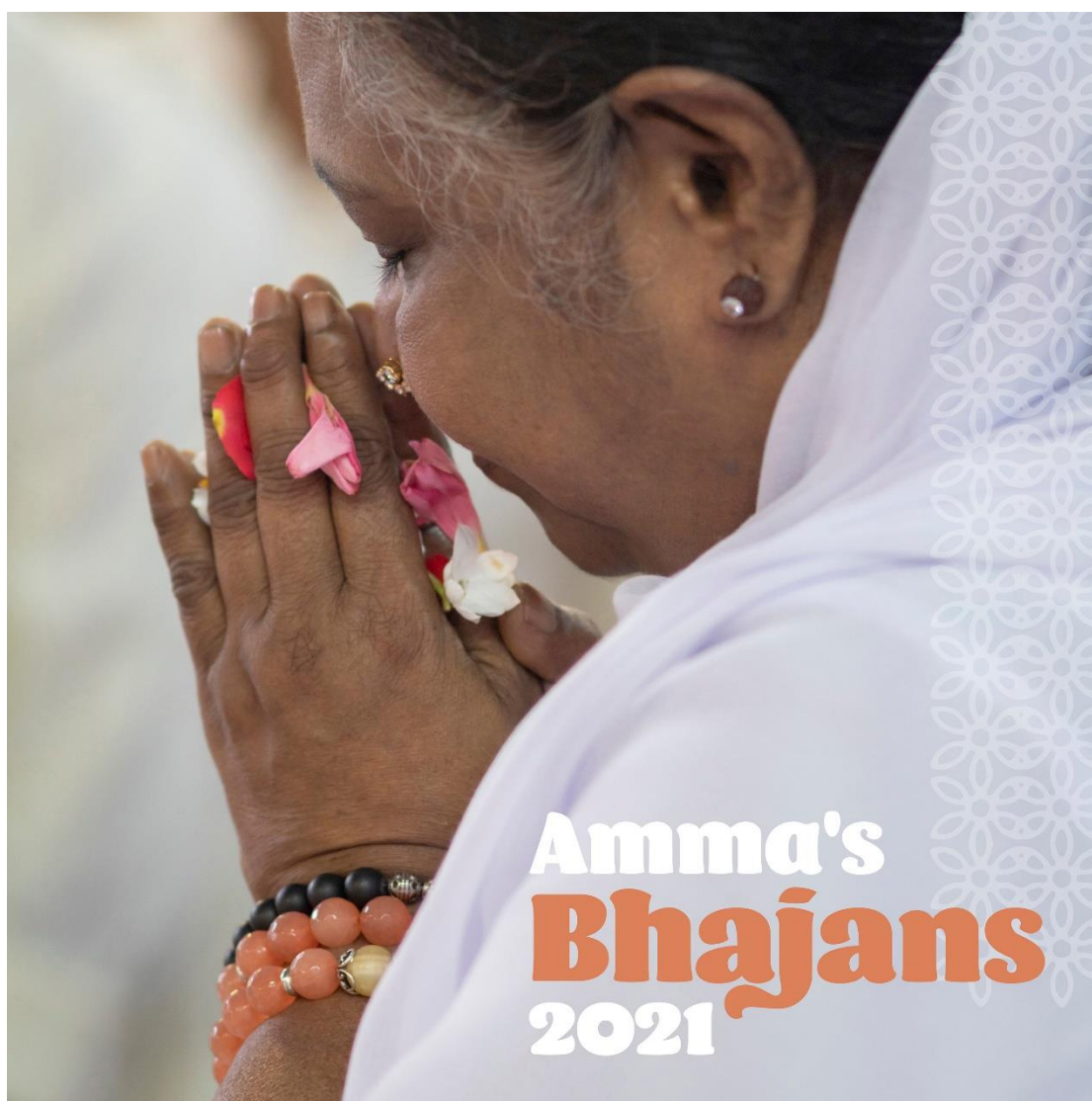


# BHAJANAMRITAM

2021 SUPPLEMENT - 23 Jul 2021



## Table of Contents

Abhayattināyi (Malayalam) .....	4
Akale Allamma (Malayalam) .....	5
Akamadhikam (Malayalam) .....	6
Amma Tan Pādattil (Malayalam).....	7
Ammā Untan Tiru (Tamil).....	8
Ammē Dayānidhē (Malayalam).....	9
Ammē Ñān Aviṭutte (Malayalam) .....	10
Ātmaḡāyakā (Malayalam).....	11
Dayānidhiyē Dayānadiyē (Tamil).....	12
En Amma Ādiparāśakti (Tamil).....	13
Gaṇapati Bhagavānē (Malayalam).....	14
Gōpālā Gōpālā Nām (Hindi) .....	15
Hari Hari Hari Vāsudēva (Tamil) .....	16
Hē Santōsī Mā (Odiya) .....	17
Īsvaran Ārāṇ-Enn (Malayalam) .....	18
Jay Jay Bōlō (Hindi) .....	19
Kālī Nin Kaikaḷil (Malayalam) .....	20
Kanaka Cilambum (Malayalam).....	21
Kānhā Kahān Hō (Hindi) .....	22
Kāruṇya-Kaṭal (Malayalam) .....	23
Kōṭisūrya Prabhēyulla (Kannada).....	24
Mahādēvi Mahākālī (Kannada).....	25
Makkaḷa Dēvane (Kannada) .....	26
Man Samjhē (Hindi).....	27
Mizhikaḷ En (Malayalam) .....	28
Nān Un Ninaiviluṇḍō (Tamil).....	29
Nīlamayil Pīlikaḷ (Malayalam) .....	31
Ō Brahmāṇḍ (Hindi) .....	32
Ōru Varam Nalkū (Malayalam) .....	33
Pasi Ārum (Tamil) .....	35
Pīlippu (Malayalam) .....	36
Pīr Jagī (Hindi).....	37

Rādhaykku Mādhavan (Malayalam).....	38
Sāgarattin Agādhātayum (Malayalam) .....	40
Śiva Hara (Tamil).....	41
Sūryōdayadinda (Kannada).....	42
Tazhukunna Kāṭṭēttu (Malayalam) .....	43
Trailōkya-Kāraṇiyāya (Malayalam).....	44
Vāṇil Teḷiyunna (Malayalam).....	45
Vilayērūm (Malayalam).....	46
Vinnapamu Vinavā (Telugu) .....	47

## Abhayattināyi (Malayalam)

abhayattināyi kēzhum ī ēzhayil  
nin kṛpā-varṣam ēki kākkaṇamē  
dīnar tan nōv-akattiṭunna janani  
akhilarkkum āśvāsa tīramallō nī

*Please save your children who are crying for your protection by showering your divine grace. O Mother, who removes the suffering of the destitute, you are the shore of consolation for all.*

jani-mṛtikkayangaḷil muṅgiyum poṅgiyum  
ēzhakaḷ ṇangaḷ kuzhañṇiṭumbōḷ  
tāngāy taṇalāy sāntvanam ēki nī  
śōka tāpaṅgaḷ keṭuttiṭunnu

*As we get tossed about and flounder in the whirlpool of births and deaths, you support and save us. You console us and dispel our sorrows.*

amma tan vātsalya tēn nukarnnīṭum ī  
makkaḷ tan jīvitam śānti-pūrṇam  
ammayām gaṅgayil mungi ī makkaḷ tan  
pāpaṅgaḷ okke ozhiñṇuvallō

*When your children sip the honey of your motherly affection, their lives become filled with peace. When your children take a dip in the Ganges of your love, all their sins will be washed away.*

## Akale Allamma (Malayalam)

akale allamma en akatāril uṇḍu  
akatāril ullatō ariyēṇḍat-uṇḍu

*My Mother is not far from me, She is within my heart. I endeavor to know the Mother who is within me.*

ariyān āyi ullatum ariyāyitt-ullatum  
ariyātt-ōraṛivāyi en akatāril uṇḍu

*She is within my heart as that which is to be known, as knowledge and as the knowledge that is yet unknown.*

ariyām ennura ceyvōr ariyātta amma  
ātmārppaṇam ceyvōr ariyunna amma

*She is the Mother who remains unknown to those who say they 'know' Her. She is the Mother who is known to those who have surrendered to Her*

akatāril nityam nīrayunn-ōramma  
sukṛtattāl amṛtatvam nalkunn-ōramma

*She is the Mother who ever fills my heart. She is the One who grants immortality to those who perform noble deeds.*

nityam satyam cidātmakam amma  
navyam bhavyam parātparam amma

*Mother is eternal, She is the Truth, She is pure consciousness. She is ever new splendor, the most exalted of all.*

## Akamadhikam (Malayalam)

akamadhikam azhalāl niraññu ammē  
akatāril ittiriyaṭam tarillē?  
anudinam mṛti-bhayavum ēriṭunnu  
anutāpam amba nī kaṇḍatillē

*O Mother! My mind is filled with great sorrow. Won't you give me some space in the lotus of your heart? Each day, I fear death more and more. O Mother! Won't you see my distress?*

oru nimiṣam eṅkilum vannīṭuvān  
karuṇanīr-kaṭalē ninaykkukillē?  
kālam kazhiyukil dēham patikkukil  
kazhaliṇayil abhayam labhiccīṭumō?

*O ocean of compassion, won't you remember me and come to me for even a moment? When my time ends and the body falls away, will I gain refuge in your divine feet?*

śuddham ākkū prēma-māriyāl mānasam  
mugdhamām nin vadanam onnu kāṇān  
nityam bhajicciṭām nin kṛpaykkāy  
nityaśuddhē ennil aliv-ēkumō?

*Make my mind pure with the rains of your love, that I may see your lovely face. I shall worship you daily to receive your grace. O eternally pure one, won't you be tender-hearted towards me?*

ihalōka-lābham enikk-ēkolā  
aham enna tāpam onnārīṭuvān  
ahamaṭṭa mānasam siddham-āyeṅkilō  
dēhātma-buddhi śamikkum allō

*I do not want abundance in this world. Let the heat of ego subside within me. Let me gain a mind free of ego and become free of the delusion that I am the body.*

## Amma Tan Pādattil (Malayalam)

amma tan pādattil amarān koticcu ñān  
urukum manassumāyi vann-aṇaṇṇu  
ōmalē ennamma ōtunna nēram en  
akatāril aśru nīr dhāra peytu

*With a mind tender with longing, I came to Mother, desiring to remain at her holy feet.  
Hearing Mother say 'my darling', my heart melted in a rain of tears.*

amma tan kāruṇya pīyūṣa dhārayil  
muṅgi kuḷiccu ñān dhanyanāyi  
kōḷmayirkkoḷḷumā sāntvana vīcikaḷkk-  
entoru mādhuryam enn-aṛiṇṇu

*I became blessed, immersed in Mother's torrent of divine love. I experienced the sweetness  
of the soothing waves of the river of compassion.*

kaṇmunnil minnum ī sundara-rūpam en  
mānasattārilēkk-ennu cērum  
hṛdayamām vīṇa tan tantriyil ñān oru  
kīrttanamālyam koruttu melle

*When will the beautiful, radiant form before my eyes shine within my heart? Softly I wove  
a garland of song and played it on the vina of my heart.*

ammaye pāṭi stuticcu ñān ānanda-  
tundilanāy-ātma nirvṛtiyil  
ammayām satyam en hṛtspandam-āyinnu  
nirmala tattva prakāśamāyi

*Singing Mother's glories, I became blissful in the ultimate freedom of the Self. The truth  
that is Amma, the effulgence of the pure absolute, became my very heartbeat.*

## Ammā Untan Tiru (Tamil)

ammā untan tiru nāmamē  
vāzhvil oḷi peṛa seyyum nāmamē  
iruḷai nīkki aruḷai pozhindu  
ānandam tantiṭum nāmamē

*The name 'Amma' fills our life with light. The name 'Amma' dispels all darkness, grants refuge and fills us with bliss.*

samsāra kaṭalai kaṭattiṭuvāy ammā  
śaraṇaṭaintōrai kāttiṭuvāy  
vēṇḍum varam aḷḷi tantiṭuvāy ammā  
vidhiye māttri nargati aruḷvāy

*Mother, you take us across the ocean of transmigration, you save those who have taken refuge in you; you bestow desired boons, remove any obstacles and bring us to the noble path.*

kārttikai tirunāḷil vanduttittāy ammā  
dharmattai nilaināṭṭa avatarittāy  
pārvayāl pāvaṅgaḷ anaittum nīkki  
pīravāvarattai aḷittiṭuvāy

*Our Mother was born on the auspicious day of Kartika, incarnating to establish dharma. Mother's sidelong glance destroys all wrongdoings. Mother frees us from birth and death, bestowing liberation.*



## Ammē Dayānidhē (Malayalam)

ammē dayānidhē ninnil aṇayān ñān  
piṭayunnu nirjjala-mīna-samānam  
sandīptamām nin mukhāmbhōruham sadā  
ennil pozhiccīṭaṇē amṛtavarṣam

*O Mother! Merciful one, I yearn to reach you, like a fish struggles to return to water. May your radiant lotus face shower rays of ambrosial bliss upon me!*

ammē... ammē... ammē... ammē...

*O Mother!*

prārabdha-bhāṇḍattin bhārattāl innende  
mānasam māyā-prapañca-magnam  
jīvannadhīśa nī tanne ennaṛikilum  
smṛtipatham nin cāru-rūpaśūnyam

*The burden of my previous actions has immersed my mind in this illusionary world. I know that you are the Goddess of my life, yet I do not recollect your lovely form in the path I traverse.*

nī ennillum ñān ninnillum eṅkilum  
vidūram āṇinum nin prēmalōkam  
amṛtasmṛti ennum jīvanilēki nī  
aṭiyanum aruḷaṇē amṛtapadam

*You are in me and I am in you, yet your world of love remains distant from me. May I remember you forever, grant me refuge in your lotus feet!*

## Ammē Nān Aviṭutte (Malayalam)

ammē nān aviṭutte svantam allē?  
pinnentin-enne tazhaññiṭunnu?  
ninnuṭe cārattu vann-aṇayān  
etra nālāyi koticcu nilpu

*O Mother, am I not your very own? Then why do you forsake me? For so many days I have longed to come close to you...*

ni enne ōrkkumō innu tāyē?  
viraha-tikkanalil nān nīri jvalippū  
snēhāmṛtattinde alayāyi vannende  
manassil nī tūmaññin kuḷir ēkiṭū

*O Mother, will you remember me today? I am burning in the fire of separation from you. Won't you come as a wave of ambrosial love and soothe my aching heart?*

māyā-prapañcattil ninne tiraññ-ennāl  
ennuḷḷil eṅgane nī vanniṭum?  
ninnuṭe kara-sparśam neṛukayil patiññ-ennāl  
ennuḷḷil nī uṇarnniṭumallō

*If I search for you in this illusory world, how will you enter my heart? If you bless me with the touch of your hand on my head, you will awaken within me.*

nī ende cintayāy mārīṭaṇē  
nī ende karaṅgalāy varttikkaṇē/  
ōrōrō vākkilum ōrōrō nōkkilum  
dēvi nī vannu niraññiṭaṇē... pinne  
ninnil aliññu nān nīyāyṭum

*May you become my every thought, may you act through my hands. O Devi, may you come and fill my every word and glance- I will dissolve in you and become you.*

ammē nān aviṭutte svantam allē?  
ammē nān aviṭutte svantam allē?

*O Mother, am I not your very own?*

## Ātmaḡāyakā (Malayalam)

ātmagāyakā muraḷilōlā  
en munnil varuvān amāntam entē?  
kaḷiyāy innenne avaniyil īvidham  
veṭiyuvatinn-ahō entu nyāyam?  
ātmagāyakā... kṛṣṇā

*O Player of the flute, music of my soul, why do you not come in front of my eyes? Is it fair to abandon me in this world? Is it your divine play?*

janmaṅgaḷ etramēl alaṅṅu valaṅṅālum  
kāṭara-hṛdayayāy kāttirippū  
mizhikaḷil prēmāśru-binduvumāy  
mizhi-naṭṭirippū ninn-arumasakhī

*I have traversed many lives and I wander still, yearning to see you. I wait with tears of love for you. Your dear friend is waiting, gazing with longing to see you!*

hṛdayattin nombaram ninniṣṭam ennāl  
entiha ceyvatu ṅān iniyum  
māmaka janmam ninniccha mātram ennāl  
maṭṭentu vazhiyuḷḷū ivaḷkk-iniyum

*What shall I do now, if you enjoy the pain of intense longing within my heart? If this life of mine is according to your will, what else can I do but wait for you?*

## Dayānidhiyē Dayānadiyē (Tamil)

dayānidhiyē dayānadiyē  
dayāpariyē dayaipurivāy

*You are a treasure house of compassion, a river of love, please show mercy on me!*

uḷ manatil asaintāṭi varum mayilē  
tēn amutenappāṭum isaikuyilē  
ammā tāptattai nīkki aruḷituvāy  
daraṇiyil śāntiyai aḷikka vantāy

*You are the peacock that dances in the inner core of my mind, the cuckoo that sings with honey-like sweetness. O Mother, remove my sorrows and bless me. You have come to bring peace in this world.*

māmarai ondrum teriyavillai  
mātavam ētum puriyavillai  
pāmaran endru pārkkavillai  
pāvi ena nī vilakkavillai

*I don't know any scriptures. I have not performed any austerities. You do not push me away though I am ignorant and I have committed many mistakes.*

mīn vizhiyālē, madhura mozhiyālē  
maragata māmaṇiyē ānanta gītamē  
aruḷ bhuvanēśvariye, akhilāṇḍēśvariye  
vāgīśvariye nī amṛtēśvariye

*O Mother, you have eyes shaped like the fish, your speech is sweet; you are a precious gem, a blissful song. O Goddess of the world, Goddess of the universe, Goddess of speech, immortal Goddess!*

## En Amma Ādiparāśakti (Tamil)

en amma ādiparāśakti ennai  
māyā ulagattil paḍaittālē  
kaṇṇāmūcci viḷayāḍalām eṇḍru  
māyamāy punnagai purindālē

*My Mother, Supreme Goddess, created me in this illusory world. With a mischievous smile, Mother told me, 'Let's play hide-and-seek!'*

kavarntizhukkum māyā ulagattile  
annayai tēḍa sonnālē  
kaṇṇai kavaram poruṭkaḷ naḍuvē  
en amma oḷindu koṇḍālē

*In this enchanting world of Maya, she told me to look for my mother. My mother remained in hiding, in the midst of alluring objects.*

viḷayāḍa toḍankiya pinne nān  
māyayil mayangi pōnēnē  
tōṇḍri maṛayum māyā ulagai  
kaṇḍu bhayantu niṇḍrēnē

*As I started to play, I fell into a daze; I was scared seeing the illusory world that appears and disappears.*

bhayattil uṛaindu niṇḍra nānum  
ammāvai tēḍi alaiṇḍēnē  
ennai maṛandu ammā...ammā...  
ennai maṛandu ammā eṇḍrazhaittēn  
adai kēṭṭu ōḍi vantaṇaittālē

*I froze in fear, I wandered in search of my mother. I forgot myself and called out 'Amma, Amma!' Hearing my call she ran to me and embraced me.*

ammā ādiparāśakti

*O Mother, Supreme Goddess!*

## Gaṇapati Bhagavānē (Malayalam)

gaṇapati bhagavānē vighna-vināśakanē/  
gajamukha sundaranē  
śaraṇam taraṇē śivasutanē

*O Lord Ganapati, destroyer of obstacles! You are the beautiful one with an elephant face, please grant us refuge, O son of Shiva!*

buddhi-pradāyakanē ariv-uṛavākaṇamē/  
aviratam en hṛttil  
teḷiyaṇam nin padam  
parama dayālō gaṇanāthā/  
gaṇapati bhagavānē vighna-vināśakanē

*You grant intelligence and are a fountain of wisdom. O Leader of the ganas, most compassionate one, may your divine feet constantly shine in my heart. Lord Ganapati, destroyer of obstacles!*

siddhi vināyakanē abhaya-pradāyakanē/  
nirvṛti pūkān varam aruḷiṭu  
tava pada-śaraṇam maṅgaḷa-mūrtē

*You bestow success and fearlessness. Grant a boon that we may reach the supreme goal of realisation. O embodiment of auspiciousness, your feet are our refuge!*

bāla gaṇapatē jay jay  
varada gaṇapatē jay jay/  
vīra gaṇapatē jay jay  
śakti gaṇapatē jay jay

*Victory to the child Ganapati, to the bestower of boons! Victory to courageous Ganapati, to the most powerful one!*

## Gōpālā Gōpālā Nām (Hindi)

gōpālā gōpālā nām gātē jā  
gōvindā gōvindā lētē nām jā  
sundar ati sundar hai nand kā lālā  
naṭkhaṭ aur catur hai yaśōdā kā bāl

*Sing the name of Gopala, sing the name of Govinda. Nanda and Yashoda's son is not only exceedingly beautiful, he is also mischievous and clever.*

muraḷī sē chēḍhē gōpāl madhur tān  
us nād amṛt mēñ ḍūbā brahmāṇḍ  
curātā hai gōpiyōñ kē gṛhōñ sē sadā  
dahī mākhān aur unkē citt bhī gōpāl

*He plays sweet notes on his flute and the entire cosmos is submerged in that ambrosial sound. He always steals curd and butter from the houses of the gopis, he also steals their mind.*

śarāratōñ sē bharā hai khēl śyām kā  
galī galī phirtā vō saṅg gvāl bāl  
kabhī phōḍē maṭki tō kabhī ahañkāṛ  
phir bhī thā vō sabkī āñkhōñ kā tārā

*The pastimes of the dark Krishna are filled with mischief. He wanders through the lanes of Vrindavan along with cowherd boys. Sometimes he breaks pots, sometimes their ego, he remains the apple of their eye.*

rūp ḍhang uskā hai baḍā salōnā  
śyām raṅg kōmaḷāṅg sabkō bhātā  
bējōḍ prēm vō nibhāyē sabkē sāth  
mukh pē thā sabkē bas ik nām gōpāl

*His form and ways are most captivating, his dark complexion and delicate body endear everyone. He had a relationship of incomparable love with all, so everyone had the name Gopal on their lips.*

gōpālā gōpālā gōvindā gōvindā

## Hari Hari Hari Vāsudēva (Tamil)

hari hari hari vāsudēva hari  
pāṇḍuraṅga hari viṭhal hari/  
tantiram yēdum indri mayakkum sundaranāmam hari hari

*Lord Hari, son of Vasudeva! Lord Panduranga, Vithala! The beautiful name of Hari is itself enough to captivate/entice the mind.*

pāmaranum avan pādam piṭittu  
oru taram azhaittāl hari/  
sādhusaṅgam tandu mēnmai aḷittu  
yōganilai koṇḍu sellum paṭi

*If even an ignorant person utters the name 'Hari' once, while holding on to the Lord's feet, that will grant him the company of saints and make him progress spiritually and attain the state of oneness with the Lord.*

mōna tavasigaḷin idaya  
kamalattil miḷirum oḷi  
tāḷam isaindiṭa gānam pāṭiyē  
tāvi gudittazhaippōm hari

*Hari is the divine light that shines in the heart of great sages who perform severe penance. Let us sing 'Hari, Hari' with rhythm and sweet devotion, and dance in bliss.*

nāṭi tālarndavan kūṭa iruppavan - hari hari hari hari/  
vōṭum mazhalaigaḷōṭu kaḷippavan - hari hari hari hari/  
vāṭum ceṭikaḷin vērukku nīravan - hari hari hari hari/  
kūṭikkalanduyir tannil vasippavan - hari hari hari hari/

*Hari is close to those who are weary, having lost their strength. Hari is the blissful one who joyfully plays along with little children. Hari is water for the roots of withered plants. Hari dwells within all living beings.*



## Hē Santōsī Mā (Odiya)

hē santōsī mā bhabatāriṇī mā  
matē tōro pākhērē rokhīdē ō mā

*O Mother Santoshi, who takes us across the ocean of transmigration, keep me near you, O Mother!*

tōro bisayarē bhābi mātē nida lāgūni  
kēbē tatē mūn dēkhī pāribi dēbī mā  
ākāsoṛo tāṛā rē tate mū khōjūchī  
mōra hṛdayorē sadā tū bāsa karo mā

*I can't sleep thinking about when I will see you next, O Devi. I try to find you in the stars in the sky. Please always reside in my heart, O Mother.*

ekā basīkī māgō tumo kathā bhābūchī  
tumari darsanā māna poḍūchī ō kālī mā  
tū mora hatha dhoṛi bākū mū cāhūñchi  
mōro jībana ku dhanyā baneide ō mā

*Whenever I am alone, I remember you, and think of your darshan, O Mother Kali. I want you to hold my hand and make my life blessed, O Mother.*

## Īśvaran Ārāṇ-Enn (Malayalam)

Īśvaran ārāṇ-enn-aṛiyāte eṅkilum  
Īśvara-nāmam sadā japiccu  
ētō viśvāsamām śrīkōvilil  
ennuṭe ammaye kāttirunnu

*Though I didn't know God, I constantly chanted God's name. I waited for Mother in the shrine of my faith.*

pūjakaḷ arppiccum tēṅgi karaññum en  
ammaye mātram ñān ōrttirunnu  
oru mātra kāṇān kazhiññilla eṅkilum  
prārtthanā-vēlayil dhanyanāy ñān

*I offered worship and cried with longing, thinking only of my Mother. Though I was not able to see Her for a moment, in my prayers I was blessed.*

oru nāl amma tan tiru divya-darśanam  
en mauna-nombaram akattiyallo  
jīvita-yātrayil klēśaṅgaḷ tīrkkunna  
sāntvanam nalki anugrahiccu!

*One day the divine vision of Mother dispelled my silent grief/pain. Mother blessed and consoled me, putting an end to all afflictions of the journey of life.*

satyam āṇīśvaran jñānam āṇīśvaran  
nityamāyi nilkkum prakāśam āṇīśvaran  
jīvita pātayil satya-dharmaṅgaḷām  
mārga-dīpamāy nin prakāśam

*God is truth, God is knowledge, God is eternal light. Truth and dharma are your effulgence that illumines/lights-up the path of life.*

## Jay Jay Bōlō (Hindi)

jay jay bōlō bam bam bōlō  
jay bōlō bhōlē-nāth kī  
amarnāth jay viśvanāth jay  
jay jay śiv bhagavān kī/

*Chant 'victory, victory!', chant 'victory to the innocent Lord Shiva'! Victory to the Lord of immortality, to the Lord of the Universe! Victory to Lord Shiva!*

sirpē jñān ki gaṅgā sōhē mātēpē kālkā candramā/  
kar mē ḍamaru 'om' dhvani kā, triśūl tīn guṇōn kā/  
bhasm sadā jō tan pē malē vō, pratīk naśvaratā kā/  
tūtō anādi tūhē anant, tū jag kā ādhār śivā/  
ḍamaru bājē mṛdaṅg bājē  
dhumukkiṭṭatakk dhumukkiṭṭata dhumukkiṭṭata/

*The Ganga, representing knowledge, adorns your head, and the crescent moon on your forehead represents time. In your hand you hold the damaru drum, representing the primordial sound 'om', and the trident which represents the three gunas. The ash that you always smear on your body represents impermanence. You are beginningless and endless. O Shiva you are the substratum of the world.*

śiv kē nām kā ānandāmṛt manuvā tū nit pīyē jā  
satya anāmay sundar niścal, śubh śiv pad kō pāyēgā  
kaluṣit man kō pāvan karlē śiv śiv jāp sē tū sadā  
tan tō śav hē śiv kē binā, śiv kē śaraṇāgat hōjā  
ḍamaru bājē mṛdaṅg bājē  
dhumukkiṭṭatakk dhumukkiṭṭata dhumukkiṭṭata

*O Man, keep drinking the blissful nectar of the name of Lord Shiva. You will attain the state of Shiva, which is truth, taintless, beautiful, still and auspicious. Purify your impure mind by always chanting 'Shiva, Shiva'. Without Shiva, the body is but a mere corpse. Take refuge in Lord Shiva!*

jay jay śaṅkar hara hara śaṅkar jay jay satya śaṅkarā  
jay jay śaṅkar hara hara śaṅkar jay jay śiv śiv śaṅkarā/  
jay jay śaṅkar hara hara śaṅkar jay jay sundar śaṅkarā/  
jay jay śaṅkar hara hara śaṅkar  
jay jay śaṅkar hara hara śaṅkar

*Victory to Lord Shiva, victory to the supreme truth! Victory to Lord Shiva, victory to Hara! Victory to beautiful Lord Shiva!*

## Kāḷi Nin Kaikaḷil (Malayalam)

kāḷi nin kaikaḷil cērnnorā nāl  
kaṇcimmi ninnu veṇ tārakaṅgaḷ  
kātaranām ende mugdha-svapnam  
kaṇḍorā tārakaḷ conna pōle

*Kali, on the day you embraced me, the stars sparkled in the skies. They had witnessed the beautiful dreams of my yearning mind. It was as if the stars spoke to me.*

ninde vyathakaḷum ninde yatnaṅgaḷum  
ninnātma-nombaram tan kanalum  
kālaṅgaḷ tāṇḍiya ninde yātra  
ōrmakaḷil innum niraññu nilppū

*Your sorrow and your striving, the burning ache in your heart, the long journey that took you to Her, all that is still fresh in our memory.*

innu nī tīram-aṇayunna nēram ī  
tārāpathaṅgaḷ ānanda-sāndram  
kālaṅgaḷ ponnupōl kāttu nin paitale  
kāḷikē tirike ēkunnu ñaṅgaḷ

*Today you have reached the shores and the stars are in an ocean of bliss. O Kalika, we have taken great care of your child and today we return him to you.*

nīyā paramporuḷ pon makanallayō  
vāzhka nī muktaṇāy kālam ciram  
amma tān ninnuṇma amma tān ninnamma  
amma tan paitalāy velka nityam

*You are the son of the supreme truth. Live your life in the knowledge of the absolute. Mother is your existence, Mother is your very own, remain forever as mother's darling child.*

## Kanaka Cilambum (Malayalam)

kanaka cilambum vaiḍūrya mukkuttiyum aṇiñṇu  
madhupānamattayāy nilkkunnor-ammē  
tanka prabhayōṭe ennakatāril nī vāzhunnat-aṛiyātē  
ninne tēṭi ñān puṛamē alayunnu

*My ever blissful Mother is adorned with golden anklets and a sparkling nose-ring.  
Unaware that you dwell within my heart with a golden effulgence, I wandered searching  
for you outside.*

nin tiru mandahāsattāl innen  
manassile kārmēgham vazhi mārunnu  
uḷḷil uṇḍeṅkilum aṛiyān kazhiyāte  
en manam tēṅgunnu ammē

*Today your divine smile dispels the dark clouds in my mind. Though you are within, my  
heart weeps, unable to know you.*

nīrunnor-en manam aṛiyunnu nī mātram  
tava pāda sarasīruhē en praṇāmam  
nin kṛpā kaṭākṣattāl ennum  
ñān aṛiñṇiṭaṭṭe ammē nin spandanam

*You alone know the aching of my heart. I bow down before your divine lotus feet. Through  
your side-long glance of grace, may I feel your presence, O Mother.*

## Kānhā Kahāñ Hō (Hindi)

kānhā! kahāñ hō tum  
kahāñ kahāñ nahi ḍhūṇḍhā mainē tumhēñ ō kānhā  
ābhi jāō kānhā... mēre pās āō kanhā  
kānhā! kahā hō tum

*Where are you O Krishna? I have looked everywhere for you. Please come to me this moment.*

khuṣiyōñ kō ḍhūṇḍhā maine bāhrī jagat mēñ  
tum nē dikhāyā hai vō bhītar ki sampadā  
kānhā ō... mēre pās āō  
kānhā ō kānhā mēre pās jaldi āō  
mēre dil mēñ nācō

*I looked for happiness in the outside world, but You showed me that That Wealth is within me. Come quickly to me dear Krishna and dance in my heart.*

tēri bānsurī ki dhun sē jhūm uṭhē sabkā man  
sukhsāgar mēñ jaisē dūb jāyē tan man  
mēre pās āō kānhā  
kānhā ō kānhā mēre pās jaldi āō  
mēre dil mēñ nācō

*The tune emanating from your flute makes everyone rejoice as if body and soul are submerged in an ocean of happiness. Come quickly to me dear Krishna and dance in my heart.*

mēri bhūlēñ bhūl jānā, dūr mujhē na karnā  
prēm dēkar śakti dēkar pār lagā dēnā  
kānhā ō... mēre pās āō  
kānhā ō kānhā mēre pās jaldi āō  
mēre dil mēñ nācō

*Forget my mistakes, do not distance me from You. Giving me love and strength, take me across the ocean of transmigration. Come quickly to me dear Krishna and dance in my heart.*

## Kāruṇya-Kaṭal (Malayalam)

kāruṇyakkaṭal-ākum ammē ninde  
tīrattorikkal ṇān vannu ninnu  
jñānamō bhaktiyō ētumillā  
ṇānum ā kaṭalile ōḷamāyi

*O Mother, ocean of compassion! I came and stood beside your shore. I have neither knowledge nor devotion, yet I became a wave in your ocean.*

bhavatāpa-taptamām man-mānasam  
nin prēmam tēṭiyat-entu-koṇḍu?  
pūrva janmārjita puṇyattālō?  
ākasmikam mātram ennākumō?

*My mind is burning in the heat of this world of transmigration. Why did I come seeking your love? Is it the merit gained from previous lives? Or is it mere chance that led me to you?*

kāluṣyam ēreyuḷḷ-en hṛdantam  
ammaykku cērum vasatiyāṇō?  
pāzhkuṭilām antaraṅgam tava  
trppāda-sparśanam tēṭiṭunnu

*My heart is turbulent with many emotions. Is it an abode fit for you to reside? O Mother! My heart seeks the touch of your divine feet!*

## Kōṭisūrya Prabhēyulla (Kannada)

kōṭisūrya prabhēyulla  
jagajyōti dēvi nīnu  
narara bāḷanu hasanu goḷisuva  
advitīya janani advitīya janani

*Devi, you are the light of the world, shining with the effulgence of a million suns. You are the Mother without a second.*

māyā mōhada balēgē siluki  
bhava-sāgaradī nā toḷalidē  
ninna nāmava biḍadē japisuvā  
sadbhaktiya nīḍammā sadbhaktiya nīṭammā

*I flounder in the ocean of transmigration, ensnared in the net of Maya. Please grant me true devotion, that I may chant your name constantly.*

dharaṇi-yāḷuva varadāyiniyē  
dayētōrī salahammā  
vairāgya ni mūḍisi manakē  
jñānadarivā uṇisammā jñānadarivā uṇisammā

*O Devi, who rules over the world and who graciously grants boons, please watch over me with care. Making dispassion arise within, please feed me knowledge, O Mother.*

laḷitāmbikē amṛtāmbikē  
vimalāmbikē vijayāmbikā

*O Divine Mother, eternal Mother, most pure Mother, victorious Mother!*



## Mahādēvi Mahākālī (Kannada)

mahādēvi mahākālī mahāmāyē mahēśvari  
mahābuddhi mahāsiddhi mahāvidyē namō'stutē

*Salutations to the great Goddess, great Kali, divine illusion, supreme Goddess, divine consciousness, ultimate goal, supreme knowledge.*

sarvajñē sarvaśaktē sarvamaṅgalē, sarvēśvari  
anugrahisu nammanu amṛtēśvari namō'stutē

*All-knowing, all-powerful, all auspicious Goddess! Goddess of all, eternal Goddess, our salutations to you, please bless us!*

ādiśakti parāśakti ananta-rūpiṇi ānanda-kāriṇi  
kṛpetōrū namage amṛtēśvari namō'stutē

*Primordial power, supreme power of infinite forms, bestower of bliss, immortal Goddess, our salutations to you, please shower your grace on us!*

sāvitri gāyatri amba sarasvati tripūrasundari  
kāpāḍu nammanu amṛtēśvari namō'stutē

*Mother, you are Savitri and Gayatri, Goddess Saraswati, beautiful one of the three cities, immortal Goddess, our salutations to you, please protect us!*

sadgati-pradāyini sarva-mantra-svarūpiṇi  
bhavapārumāṭu nammanu amṛtēśvari namō'stutē

*You guide us along noble paths and are the embodiment of all mantras. Immortal Goddess, our salutations to you, please save us from the ocean of transmigration!*

kālī mā kālī mā kālī mā kālī mā

*O Mother Kali!*

## Makkaḷa Dēvane (Kannada)

makkaḷa dēvane muddu kṛṣṇa  
tekkegē bārō nammappa kṛṣṇa  
ākaḷa salahida gōvaḷa kṛṣṇa  
bēṇṇeya kadda bāla kṛṣṇa

*Come to my arms darling Krishna, Lord of all. Gopala Krishna, protector of cows. Little Krishna, butter thief!*

gōpiya kāḍida tuṇṭa kṛṣṇa  
bettavanettida diṭṭa kṛṣṇa  
kāḷiṅgamarddana vesagida kṛṣṇa  
kamsa-samhāri śūra kṛṣṇa

*Naughty Krishna who teased the gopis, mighty Krishna who lifted the mountain. Krishna who slew Kalinga, valiant Krishna who conquered Kamsa.*

bhaktajanarā bhaṇṭa śrīkṛṣṇa  
sarvajña viśvarūpa kṛṣṇa  
kōḷalanuduta muraḷīkṛṣṇa  
sumēdaḷa baḷi bārō śrīkṛṣṇa

*Sri Krishna, server of all devotees. Omniscient, Vishwarupa Krishna, O Murali Krishna, playing the flute come to Sumedha!*

sumadhura kṛṣṇa sakalara kṛṣṇa

*Adorable Krishna, everyone's Krishna!*

## Man Samjhē (Hindi)

man samjhē sab khēl tumhārā  
jhūṭhē jag kā sab sac mānē  
aisā māyā-jāl pasārā  
man samjhē sab khēl tumhārā

*My mind has come to recognize your play, that makes us take the unreal world to be real.  
O Lord, what a net of illusion you have spread out before us! My mind has come to  
recognize your play.*

guṭt tumhīn hō prakāṭ tumhīn hō  
bhāṣā tum hī, maun tumhīn hō  
kyā-kyā nyārē rūp sajāyē  
khud sirajan, khud sirajanhārā

*You alone are the unmanifest as well as the manifest, you alone are speech as well as  
silence. What an array of forms you present, being yourself the creation as well as the  
creator!*

āṅkh-micōlī bahut khilāī  
māyā-jāl mēn matī bharmāī  
thakā-hārā main śaraṇ mēn lē lō  
nirbal jan kā tū hī sahārā

*Enough of this game of hide and seek, O Lord! You confused me in your net of illusion-now  
please grant refuge to this weary supplicant. You alone are the support for the weak and  
destitute!*

man samjhē sab khēl tumhārā... khēl tumhārā  
man samjhē... man samjhē...

*My mind has come to recognize your play...*

## Mizhikaḷ En (Malayalam)

mizhikaḷ en mozhikaḷāy kaṇṇunīr tūkiyō?  
mizhiyilūṭ-ozhuki en smṛtiyūṭe nombaram  
paṛayuvān āvāṭṭa vyatha ende mizhikaḷil  
ennenum tōrāṭṭa kaṇṇīr pravāhamāyi

*Do my eyes speak to you as they shed tears? The pain of remembrance flows through my eyes. The searing pain that I am unable to express flows as unending tears from my eyes.*

duritaṅgaḷ pēri nirartthamāyi nīṅgumbōḷ  
nukarunnu navajīvan ammayil mātram  
pakalil en ninavāyi iruḷil en kanavāyi  
eriyum en hṛdayattil nīruṛavāyi

*I bear my sorrow, my life bereft of all meaning. Only from my Mother do I gain new life and hope. I contemplate on you in the mornings and in the dark you enliven my dreams. You become the healing waters to assuage the scorching pain of my heart.*

vijanamām vīthiyil peyt-ozhiññ-ennuṭe  
viphalamām cintā pravāhaṅgaḷ ellām  
gati ariyāṭṭ-oren jīvita-yātrayil  
vazhi-viḷakk-enna pōl amma iṅgetti

*The stream of my futile thoughts rained down on deserted streets. I knew no goal as I went forth on the journey of my life; O Mother, you arrived as the radiant guiding light.*

## Nān Un Ninaiviluṇḍō (Tamil)

nān un ninaiviluṇḍō nandalālā undan  
nāvinilen pērumuṇḍō nandalālā  
nandalālā yadu nandalālā

*O Child of Nanda, darling of the Yadu clan, am I in your thoughts, is my name on your lips?*

āṭikkaḷikkayilē nandalālā enne  
azhavaittu nī sirippāy nandalālā  
pāṭi unai venṭrēn nandalālā undan  
pāṭṭinilē enai izhandēn nandalālā – yadu nandalālā  
nān un ninaiviluṇḍō nandalālā  
nandalālā yadu nandalālā

*While playing gleefully, you tease me and have a hearty laugh. I won you over with my song, I lost myself in your song. O Child of Nanda, darling of the Yadu clan, am I in your thoughts?*

tēṭi unai piṭikka nandalālā andru  
teriyavillai tandiramum nandalālā  
tēṭum ulagam unai nandalālā ennai  
tēṭivanda deyvamē nī nandalālā – yadu nandalālā  
nān un ninaiviluṇḍō nandalālā  
nandalālā yadu nandalālā

*I know not the tricks to find you and catch you O Child of Nanda. The world is in search of you but you have been so kind to come in search of me, O Lord. O Child of Nanda, darling of the Yadu clan, am I in your thoughts?*

tattuvaṅgaḷ pēsiṭuvāy nandalālā nānum  
tattaḷippēn puriyāmal nandalālā  
sattiyattai indruṇarndēn nandalālā anda  
tattuvam nī endraṇindēn nandalālā – yadu nandalālā  
nān un ninaiviluṇḍō nandalālā  
nandalālā yadu nandalālā

*When you talk of the supreme principles I stagger with no understanding. I understood the truth today that that very absolute principle is you. O Child of Nanda, darling of the Yadu clan, am I in your thoughts?*

nīye nīrainduviṭṭāy nandalālā  
endan neñcinilum vākkinilum nandalālā

nandalālā yadu nandalālā  
nandalālā yadu nandalālā

*Please reside in my speech and in my heart, O Child of Nanda, darling of the Yadu clan!*

## Nīlamayil Pīlikal (Malayalam)

nīlamayil pīlikal cūṭi  
nīlakkār mukilazhak-ēnti  
nīrajaḍaḷa-nētraṅgaḷilāy  
nīlāñjanam ezhutiya kaṇṇā  
śyāma-sundarā yadukula-bāla mōhanā  
dīna-bāndhavā giridhara gōpa-nandanā – hari hari

*O Krishna! The blue peacock feathers in your dark hair, your dark rimmed lotus eyes... O dark and beautiful one! O Krishna, young boy of the Yadava clan, who captivates everyone, friend of the distressed, son of Nandagopa, you lifted the Govardhana mountain.*

pārāke panimati pōl nin  
pālppuñciri pārttoru bhaktan  
pāṭippukazhunnu ninnuṭe  
pāvanamām mōhanalīla  
hē vanacārī hē vanamālī  
hē manahārī vandanam

*Your devotees see your smile in the silver glow of the moon that illumines the world. They sing your praises, your divine sport. You who travel through the forests wearing the garland of wild flowers, you who steal our heart, we welcome you!*

śaraṇāgata-manatāril nin  
caraṇāmbujam anīśam teḷiyān  
varam ēkuka vāridhi-śayanā  
haravandita cirasukhanilayā  
hē vanacārī hē vanamālī  
hē manahārī vandanam

*Bless us that your lotus feet shine ever more in the hearts of those who surrender to you! O Lord who resides in the milky ocean, you are adored by Lord Shiva, you are the abode of eternal bliss. You who travel through the forests wearing the garland of wild flowers, you who steal our heart, we welcome you!*

śyāma-sundarā yadukula-bāla mōhanā  
dīna-bāndhavā giridhara gōpa-nandanā – hari hari

*O dark and beautiful one! O Krishna, young boy of the Yadava clan, who captivates everyone, friend of the distressed, the son of Nandagopa, you lifted the Govardhana mountain.*

## Ō Brahmāṇḍ (Hindi)

ō brahmāṇḍ ke bhagavān  
kṛpaya mujhe āśīrvād dō

*O Lord of the Universe, shower Your blessings upon me, please.*

ō tīnōṅ lōkōṅ ke prabhu  
dayālu mujhe ab darśan dō

*O Ruler of the three worlds, compassionate one, grant me darshan*

is sansār mēṅ kyā hai māyā bin  
tumhī ēk satya nitya hō

*This world is not as it seems; you are the everlasting truth.*

main tumhāre liyē āsū  
bahātā hūṅ tumhē cāhatā hūṅ

*I shed tears for you, I yearn for you*

hē viṣṇu main āpke sāt  
ānand sē nṛtya kartā hūṅ

*O Vishnu I want to dance in bliss with you*

ō dharm ke rakṣak tum  
sukhadā mujhe ātma-jñān dō

*O protector of Dharma, bestower of happiness, grant me knowledge of the Self*

ōm nārāyaṇā hari nārāyaṇā  
śrī nārāyaṇā jay nārāyaṇā

*I bow down to Lord Narayana*

nārāyaṇā hari nārāyaṇā  
nārāyaṇā jay nārāyaṇā

*I bow down to Lord Narayana*



## Ōru Varam Nalkū (Malayalam)

ōru varam nalkū ammē  
nin pādam cērān anugrahikkū  
māyayāl enne akattiṭallē  
nin kaṭākṣam ēki anugrahikkū  
bhavatāriṇī...mūkāmbikē...  
dēvī...hṛdayēśvarī...jagadīśvarī... jagadīśvarī...

*O Mother, grant me a boon- bless me that I may be united with your feet. Please don't let Maya take me away from you. Bless me with your glance of grace, O Mother! Mother who takes us across the ocean of transmigration, Mukambika, Devi, Goddess of my heart, Goddess of the world!*

nin iccha tanne en iccha ennōtuvān  
enn-enikkākum ponnammē/  
śuddha bhakti nalki anugrahikkū  
agati yācikkunnu bhakti-pūrvam/  
bhavatāriṇī...mūkāmbikē...  
dēvī...hṛdayēśvarī...jagadīśvarī... jagadīśvarī...

*When will the day come when I will be able to say that your wish is my wish? Please bless with pure devotion this child of yours who begs for your love. Mother who takes us across the ocean of transmigration, Mukambika, Devi, Goddess of my heart, Goddess of the world!*

nin snēha pāloḷi candrika tuvumbōḷ  
en karaḷ ārdramāy tīrnniṭunnu  
aṛiyāte nayanāṅgaḷ niraññiṭunnu  
atu nin kālkkal ṇān arccikkunnu  
bhavatāriṇī...mūkāmbikē...  
dēvī...hṛdayēśvarī...jagadīśvarī... jagadīśvarī...

*Your love flows in the form of beautiful moonlight that adorns the night, my heart fills with tender affection. My eyes fill with tears that I offer at your holy feet. Mother who takes us across the ocean of transmigration, Mukambika, Devi, Goddess of my heart, Goddess of the world!*

avyāja-karuṇā mūrti en amma  
vātsalya amṛta varṣiṇi amma/  
ōṭi vann-ettuk-en ammā  
ṇāṅgaḷe kākkuken ammā/  
ammē...dēvī...ādiparāśaktiyē...

*My mother of unconditional compassion, my mother, who showers affection... My Mother, come running to us, please take care of us. O Mother, Devi, Supreme Goddess!*

## Pasi Ārum (Tamil)

pasi ārum un mukham kaṇḍāl  
tiruvaḍi dāham tīrttiḍum tīrttham  
aḍittālum aṇaittālum gati nī  
nammul pirikka muḍiyāta bandam

*The vision of your countenance appeases our hunger; your divine feet are the holy waters that quench our thirst. Whether you punish or embrace, you are the sole refuge, the bond between us is inseparable.*

kṛpai seyya nī kaḍākṣam seytāl – adai  
taḍai seyyum śakti yārkkum illai  
karuṇai pravāhamē nī totṭāl – oruvan  
uyar nilai aḍaivadu uṛudi

*If you glance towards a person to bless him, no one has the power to come in the way and obstruct the flow of your grace. O Devi, torrent of compassion! Through your mere touch, a person is sure to be uplifted.*

un peyarum kēṭkādavan avanukkum nīyē gati  
un pugazhai pāṭādavan un aruḷai uṇarādadāl/  
un śakti illai endrāl sarvam iṅgu śavam tānammā/  
midam miñcum tāyanbu un kūra janmam pōdādammmā

*You are the protector of all, including those who have never even heard your name. Those who do not praise your greatness have not realized your grace. Without your power, everything here is akin to a lifeless corpse. An entire lifetime is not enough to expound your overflowing motherly affection.*

## Pīlippu (Malayalam)

pīlippu cūṭiya tāmara-kaṇṇane  
kāṇuvān entoru bhaṅgi  
ārāṇavan sarva-kāraṇan-āṇennat-  
aṛiyāte ārānum-uṇḍō

*Krishna wearing the peacock feather on his hair is so very beautiful to behold!  
Who is he? Is there anyone who doesn't know that he is the origin of all?*

kṛṣṇa kṛṣṇā mukundā janārdanā  
kṛṣṇa gōvinda nārāyaṇā harē  
acyutānanda gōvinda mādhavā  
saccidānanda nārāyaṇā harē

*O Krishna, cowherd boy, Mukunda, destroyer of enemies! You are the indestructible one,  
Govinda, Madhava, the form of existence, consciousness, bliss! Narayana, Victory to you!*

pūvāyapūv-onnum pōrā neṛukayil  
cūṭuvān pīlippu vēṇam/  
cēlottorā mukha kāntikk-itu pōle  
cērunna pū vēreyuṇḍō?  
itu pōle cērunna pū vēre uṇḍō?  
itupōle cērunna pū vēre uṇḍō?

*All the flowers in this world are not enough to decorate your hair- a peacock feather is  
needed. Nothing suits the beauty of your radiant face better than a peacock feather!*

kāla-varṣam vannu mānam kaṛukkumbō!  
kēkikaḷ nṛttam āṭumbōḷ/  
tānekozhiiyunna pīlikaḷ koṇḍoru  
pīli-kirīṭam orukkām  
kaṇṇanu pīli-kirīṭam orukkām  
kaṇṇanu pīli-kirīṭam orukkām

*When the monsoon comes and the sky darkens, the peacocks dance and their feathers fall. I  
shall make a crown for you from those peacock feathers. O Krishna! I shall make a peacock  
feather crown for you!*

## Pīr Jagī (Hindi)

pīr jagī hai antarman mēñ  
yād mēñ tērī nainām barsēñ  
kōī din nā rāt haiñ aisē  
tērē daras kō jab na tarasēñ

*A pain has risen from deep within my mind. My eyes shed tears thinking of you, my Lord!  
Every single day and night they yearn to behold you!*

viraha-vyathā kaisē samajhāūñ  
hṛdaya cīr kiskō dikhalāūñ  
rimjhim kyōñ barsēñ yē nisadin  
nainan mēñ chāyā nit sāvan

*How can I describe my pain of separation? To who can I open my heart? Why do my eyes  
rain tears day and night, like a perennial monsoon?*

pīḍā gaharī pyāsā hai man  
nainām bahatē thamēñ na aṅsuan  
aviral āsru kī dhārā mēñ  
kaisē nihārūñ tumhēñ maiñ bhagavan?

*My suffering is intense, my mind thirsts for you. The flow of tears from my eyes knows no  
respite. Through this incessant stream of tears, how do I behold you, my Lord?*

karō kṛpā ab mujhē sambhālō  
śītalatā kā jal barsā dō  
mēghā ban is man par barsō  
śōka mōha santāp kō har lō

*Shower your grace and embrace me tightly. Please soothe me with your cooling  
waters. Pour down like a raincloud to rid this mind of it's grief, delusion and agony!*

ās jagī hai antarman mēñ/  
ās jagī hai... ās jagī hai...

*Hope has risen in my heart! Hope has risen, hope has risen...*

## Rādhaykku Mādhavan (Malayalam)

rādhaykku mādhavan enna pōle  
ivaḷkk-āruṇḍu vēre śaraṇam ammā  
nī ende jīvande śvāsamallē ammē  
nī akannāl... maṇṇil nānumilla

*O Mother! Like Madhava for Radha, who else is there to give me refuge? Mother, you are my life breath. If you leave me, I will no longer remain on this earth.*

vazhi ōrakkāzhcayil kālam kaṭannu pōy  
āzhiyil sūryanum āṇḍu pōyi  
ninnil aṇayāṭṭa vēdanayil muṇḡi  
astamiccīṭumō ī janmam ammē  
niṣphalam ākumō ī janmam

*Time passed me by as I stood fascinated by road side sights. The sun has gone down in the ocean. Will my life also be like the setting sun, drowning in the sorrow of not reaching you? O Mother! Will my life be in vain?*

indriya-sukham tēṭi alaṇṇoru mānasam  
pizhayēre ceypupōy māvāvimōhattāl  
ninnil ninnenne akāṭṭallē nī tāyē...  
nin mahā-māyayil āzhttiṭollē ammē  
nī mātram nī mātram ēkāśrayam

*My mind roamed in search of sensory pleasures. I have committed many mistakes, deluded by Maya. O Mother! Do not distance me from you, you are my only refuge!*

lōkam samastavum ninde svantam  
amṛtēśvarī... nī mātram ende lōkam...  
ninnil aliyān... ammē...  
ninnil aliyān alayunnu nān  
nī tanne cērttukolḱ-ende tāyē  
nī tanne kāttukolḱ-ende tāyē

*O Immortal Goddess, this world is your own. You are my entire world. I wander in search of you, to merge in you. O Mother! Hold me close to you, protect me, O my Mother.*

śaraṇam śaraṇam śaraṇam ammā  
nin maṭiyil tala cāyccu koṇḍu  
tīraṭṭe ende ī janmam ammē  
śaraṇam śaraṇam śaraṇam...  
jagadambikē jagadambikē jagadambikē...

*O Mother! I take refuge in you. May my life end with my head resting in your lap. O Mother of this universe, grant me refuge!*

## Sāgarattin Agādhataṭayum (Malayalam)

sāgarattin agādhataṭayum ākāśattin anantataṭayum  
ammē nin viśvaika-vīkṣaṇavum bhāvana ceyyuvān āyīṭumō  
sāntvanattin tēn-mozhiyum āśvāsattin ṭṛkkara-sparśanavum  
anirvacanīyamām darśana-bhāgyavum janma-janmāntara sukṛtam allē

*O Mother! Who can ever visualize the depths of the ocean and the expanse of the infinite blue sky? Who can ever imagine Your vision of this world as One? Sweet as honey are your words of solace, your divine touch grants us peace. The bliss of your darshan is a fortune that transcends all worlds, it is the result of merits gained from many past lives.*

atirukaḷ illāte ozhukunna nin kṛpā  
arīyāte dina-rātram kozhiññīṭavē  
arivillāymayāl aparādhān anavadhi  
arutāte ceytupōy porukkukillē

*Days and nights pass by without knowing your grace that flows without boundaries. In my ignorance I have committed many mistakes - won't you forgive me?*

ahanta tan piṭiyilāl amarum ī paitalinn-  
abhayakaram ēki anugrahikkū  
aṇayuvān vaikunnuvenkilum amma nin  
akatāril alpam iṭam tarillē

*This child is held in the grip of her ego. Bless me, let me hold your hand that grants refuge. It may take me a long time to reach you, but Mother, won't you give me space within your heart?*



## Śiva Hara (Tamil)

śiva hara endrarenḍu sol irukku – adil  
bhavapiṇi tīrkkum marundirukku  
śiva śiva śiva śiva - hara hara hara hara  
śiva śiva śiva śiva - hara hara hara hara

*Siva and Hara are the two words which contain a curative medicine to treat the disease of transmigration.*

lingamānadāl silaiyalla – cokka  
taṅgamānavan kallalla  
vīḍu vāsal atra yōgi avan...  
vīḍu vāsal atra yōgi avan – ānāl  
vīḍu pēru tarum jyōtimayamavan  
śiva śiva śiva śiva - hara hara hara hara  
śiva śiva śiva śiva - hara hara hara hara

*He is not a statue just because his form is the shiva-lingam. He is pure gold, not a mere stone. He is a yogi who does not have a home of his own, but he is an effulgent supreme light who can grant deliverance from the cycle of samsara.*

jñāna vēṭhkaiyuṭan nāṭi nindrāl – avan  
yōga māyai seytu maṛaindiruppān  
agniyānavanai oru bhāgam...  
agniyānavanai oru bhāgam – sarva  
śakti ānavaḷ amaindu taṇittiḍa  
śiva śiva śiva śiva - hara hara hara hara  
śiva śiva śiva śiva - hara hara hara hara

*If anyone approaches him with the thirst for spiritual knowledge, he will use his yogic powers to hide away. He is the cosmic pillar of fire whose body is shared by his all-powerful consort, in order to mitigate the heat that emerges from him.*

## Sūryōdayadinda (Kannada)

sūryōdayadinda sūryāstada varege  
sūryāstadinda nija sūryōdayada varege  
anavarata anusyūta aviratavirali

*From sunrise to sunset and from sunset to the dawning of the true sun, may we ever engage in the following:*

nina nāmamantra bhajanē  
nina prēmarūpa smaraṇē  
nina divyarūpa dhyāna  
nina pādapadma namana

*May we always sing your holy name and remember your loving form; may we never stop meditating on your divine form and paying respect to your sacred feet.*

ēkāntadali ō ātmasakhi ninnoḍane  
nuḍivenu lalle savinuḍi sihīmātu  
bahujanara oḍanāṭṭa bēsarisalāre  
avarōḍane nuḍive ninna divyagāthe

*O soul mate, when I am alone with you, I use endearing words to converse with you. Since I have no right to get fed-up with people, I speak to them about your divine life.*

bēgadali udayavāgali astamisada sūrya  
bēga nīgali samśaya neralināṭṭa  
onde beḷaku pratiyondarali  
endu kāṇva kaṇṇu karuṇisamma

*May the inner sun, that never sets, dawn soon. May the doubts that follow me leave me soon. O Mother, grant me eyes that can see one light of divine consciousness in all beings.*

## Tazhukunna Kāttēttu (Malayalam)

tazhukunna kāttēttu ozhukunna puzhayāyi  
tirayunnu ñān ninnil cērunna nāl ennu  
aliyunnat-ennamme arikilāy ñān ninnil  
aṇayuvānāy manam kēzhunnit-amme

*Just as the river gently flows with the caressing touch of the breeze, I flow with each day of this life in search of you. When will the day come when I reach you? My mind is crying to be with you, O Mother.*

akṣiyāl driśyamām viśāla prapañcattil  
alasaṁyā ozhukunna vāhini ñān amme  
pala tīram paratumī mātrayil ennumē  
paritāpam akaluvān vembum ī hridayaṅgaḷ

*I am just like a river, like a lazily flowing river in this world that we behold. As we flow along each shore, frantically searching for you, our hearts cry to be free from grief.*

tirakaḷāy tazhukunna tīraṅgaḷil ennum  
viphalamām mōhattāl poḷḷunnu neñcakam  
amma tan vātsalyam nukaruvānāyi ñān  
kaṇṇima cimmāte kāttirikkunnitā

*Each day, as the little waves of this river flow by the river banks, the unfruitful yearning to reach you causes agonizing pain within. Yet I eagerly wait to imbibe your sweet motherly affection and love.*

ammayām sāgaram darśicca mātrayil  
kṣīnam veṭiññu ñān munnoṭṭu ozhukuvān  
kūriruḷ mūṭunnu kaṇṇil ennākilum  
amma tan prabhayil ñān ozhukunnu pulari pōl

*The moment I saw you O Mother, vast ocean of love, exhaustion left me and I continued flowing ahead tirelessly. Though darkness covers my vision, I flow ahead in the guiding light of your radiance, akin to the first rays of dawn.*

## Trailōkya-Kāraṇiyāya (Malayalam)

trailōkya-kāraṇiyāya dēvi  
mūnnu guṇaṅgaḷkk-atīta nīyē  
jāgrat-svapna-suṣupti-trayaṅgaḷkkum  
ādhāramāyi viḷaṅgum ammē

*O Devi, creator of the three worlds, you are beyond the three gunas. You shine as the support to the three states of waking, dream and deep sleep.*

tripuṭi aṭukkātt-orātmāsattē  
apramēyōjvala tattva-sthitē  
nirapēkṣam ākum nija-svarūpē  
nirvikārātmikē nityaśuddhē

*You are pure existence, transcending the triad (experiencer, experienced, experience). You shine, established in the unknowable Absolute principle.*

nityavum ninne bhajipp-avarkku  
nitya-sukhadē sukha-svarūpē  
ninne ariyān aśaktan ākum  
enne arivilēkk-ānayikkū

*You bestow everlasting happiness on those who constantly worship you. Guide me towards knowledge, I who am unable to know you.*

## Vānil Teḷiyunna (Malayalam)

vānil teḷiyunna mazhavillu pōle  
manassil teḷiyunna kārvarṇṇā  
manam etra teḷiyēṇam ennīl nīrayuvān  
kāruṇya-vāridhē colliṭēṇē  
kāruṇya-vāridhē colliṭēṇē

O Lord, with the complexion of rain clouds, dawn in my heart like the rainbow emblazoning the sky. O most compassionate one, please tell me how pure my heart must become before you will deign to shine within.

māyāte maṛayāte satya-svarūpanāy  
ennuḷḷil ennum viḷangiṭuvān  
ā divya tējassil ennum layicciṭān  
nityam namikkunnu kaiviṭallē

Please dwell in my heart eternally as the indelible and ever-effulgent embodiment of Truth. My endless prostrations to you so that I may merge once and for all in your divine splendour. Please do not forsake me.

gōvardhanoddhāra gōpāla-bāla  
gōpī-lōla gōvinda

O cowherd boy, who uplifted Mount Govardhan, you are the beloved of the gopis!

gōkkaḷē mēykkunna gōpāla-kṛṣṇanāy  
pullāṅkuzhal ūti nī varēṇam  
ā gāna mādhuri ennīl nīrayēṇam  
en manam ninnīl layicciṭēṇam

Please come to me as the cowherd boy who grazed the cows and played the flute. May that divine melody fill my heart and may my mind merge in you.

## Vilayērum (Malayalam)

vilayērum nimiṣaṅgaḷ, kozhiyunnu daḷaṅgaḷāy  
aṛiyāte alayunnu, ñān ammē  
azhalin vilāpaṅgaḷ, akatāril eppōzhum  
ōḷaṅgaḷāy, tira talliṭunnu

*The petals of precious moments are falling away, O Mother! I wander without knowing you, as waves of sorrow surge within my heart.*

madhu tēṭi alayunna bhr̥ṅgaṅgaḷ pōl ende  
hṛdayam tirayukayāyirunnu/  
ennum – ninne tēṭukayāyirunnu

*Like the bees that wander in search of honey, my heart was seeking you, I was always seeking you.*

arikalāṇ-arikil āṇ-amma ennā-satyam  
uḷḷil, muzhuṅgukayāyirunnu/  
ñān ninnil aliyukayāyirunnu

*Within me resounded the truth 'Mother is near, nearest to you', I was dissolving in you.*

hṛdaya-śrīkōvilil ennum vasikkunna  
snēha-svarūpam āṇende amma/  
ende – akatāril ennum viḷaṅgiṭēṇē

*Mother is the form of eternal love enshrined within my heart. O Mother! Always shine forth within my heart.*

## Vinnapamu Vinavā (Telugu)

vinnapamu vinavā ō tallī – cinna  
vinnapamu vinavā mā tallī

*O Mother! Please listen to this small prayer of mine.*

vēdasāramū amṛtasūtramai  
nā jīvana yānamuna diksūciyai  
akhaṇḍa dīpamai prakāśimpani

*You have made the essence of Vedas into aphorisms. Please let them become a beacon of light guiding me on my journey of life.*

oke dāramunaku memu pūsalaṇṭivi  
sandrānna vēru dīvulu kādaṇṭivi  
nīṭilōna vennalāga telamaṇṭivi  
antarārtham edo telupavammā  
vivēka pradāyini amma

*You said we are like beads on the same string, and not isolated islands in the ocean. But you also teach us to float in the ocean of samsara like butter! O Mother, bestower of discernment, please explain the inner meaning!*

dhavalakānti pala raṅgulaina tīruna  
udbhavince nā nuṇḍi nāma rūpa jagamu  
sūryuḍu tējamu vēru kādaṇṭivi  
paramārtham edo telupavammā  
svayam prakāśi amma

*Just like white light became all different colors, this world of names and forms arose from me. You said the sun and its light are not different. O Mother, self-effulgent one, please explain the true deep spiritual meaning.*

ammā nī kāryāniki karaṇam nēnavvanī  
viśvamunu nī svarūpamai cūḍani  
nā cinna yatnamu nī pādārpitam avvanī  
svārtha maraka lēni prārthana nādavvanī  
vinnapamu vinavā – nā vinnapamu vinavā

*Mother, please let me be an instrument in Your work. Let me this universe as your form. Let every little effort of mine be an offering at your feet. Let my prayers be untainted by selfishness. O Mother, please listen to this prayer of mine!*